



COMUNE DI MASSA LUBRENSE



SERVIZIO CIVILE NAZIONALE

PROGETTO BIBLIOPOLIS

Obiettivo: BIBLIOTECA DI STORIA PATRIA ON-LINE

In collaborazione con



Sede di Massa Lubrense

N° DI INSERIMENTO: 036

TITOLO: *Libera traduzione in italiano di O' Paese mio – Poema in dialetto napoletano in 12 Canti di Francesco Saverio Mollo*

- **LIVELLO BIBLIOGRAFICO:** Monografia
- **TIPO DI DOCUMENTO:** Testo a stampa (moderno)
- **AUTORE:** Luigi Sigismondi
- **LUOGO DI PUBBLICAZIONE:** Massa Lubrense
- **DATA DI PUBBLICAZIONE:** 2011
- **EDITORE:** Edizioni Petagna Sorrento
- **TIPOGRAFIA:** Antica Stamperia Grafica "Antonino Petagna" Sorrento
- **LUOGO DI STAMPA:** Sorrento
- **DATA DI STAMPA:** 2011
- **EDIZIONE:** 2011
- **LINGUA DI PUBBLICAZIONE:** Italiano

- **DESCRIZIONE FISICA:**
 - **FORMATO:** (21 cm x 15 cm)
 - **VOLUMI:** 1 **TOMI:** /
 - **PAGINE:** 127
 - **TAVOLE:** 10
 - **ALLEGATI:** /

- **ISBN:**

- **NOTE GENERALI:** Scheda redatta da Valeria d'Antuono e Francesco Foti il 22/09/2015.

Luigi Sigismondi

Libera traduzione in italiano di

'O Paese mio

Poema in dialetto napoletano in 12 Canti di

FRANCESCO SAVERIO MOLLO



Luigi Sigismondi

Libera traduzione in italiano di

'O PAESE MIO

Poema in dialetto napoletano in 12 Canti di

FRANCESCO SAVERIO MOLLO

Edizioni A. PETAGNA

Sorrento

2011

INDICE

CANTO I	- Il territorio. Il nome	pag.	11
CANTO II	- Storia	pag.	17
CANTO III	- Leggende	pag.	23
CANTO IV	- La flotta lubrana	pag.	31
CANTO V	- Pellegrinaggi. Villa Pollio. La Regina Giovanna	pag.	39
CANTO VI	- Torri. Conventi. Storia	pag.	47
CANTO VII	- Il progresso. Le guerre mondiali. Il secondo dopoguerra	pag.	59
CANTO VIII	- L'emigrazione	pag.	69
CANTO IX	- I prodotti della terra	pag.	77
CANTO X	- La pesca	pag.	87
CANTO XI	- La caccia	pag.	97
CANTO XII	- Il paese	pag.	107
Frazioni e parrocchie	pag.	118
Lapidi	pag.	119

LUIGI SIGISMONDI

È nato a Massa Lubrense l'8 settembre 1929.

Calzolaio, conseguì da privatista l'Abilitazione Magistrale nel 1947 presso l'Istituto "Salvatore Pizzi" di Capua.

43 anni di servizio nelle Scuole Elementari (Nerano, Termini, Lobra e Massa) e 31 anni di Amministrazione Comunale.



Autore di *Nozioni di Grammatica Massese*, *Strade del mio paese*, brevi saggi su avvenimenti di storia e cronaca locali, dossier amministrativo e due originalissimi volumetti di liriche *Eidoscopio* e *Controversi*.

Autore (con A. M. Bozzaotra) di *Peste e colera a Massa Lubrense*. Socio fondatore della *Pro Loco Massa Lubrense*, dell'*Ateneo Lubrense* e della sezione massese dell'*Archeoclub d'Italia*. Socio di *Amnesty International* e della *Lega Nazionale per la Difesa del Cane*.

Già consigliere provinciale del Sindacato *Cisnal Scuola*.

Segretario del locale *Comitato Onoranze ai Caduti in Guerra*.

Per notizie piú approfondite circa opere, luoghi, avvenimenti e personaggi che compaiono nei vari Canti si consulti

STORIA DI MASSA LUBRENSE

di Riccardo Filangieri di Candida

LA LOBRA

di Peppe Esposito e Stefano Ruocco

Per le epidemie di peste (1625 e 1656) e di colera (1837 e 1854) si veda

PESTE E CHOLERA A MASSA LUBRENSE

di Anna Maria Bozzaotra e Luigi Sigismondi

Per quanto riguarda i Conservatori di cui al Canto VI - pag. 51 e 52 - attingere interessanti notizie dal libro

CONSERVATORI DI MASSA LUBRENSE

di Maria Teresa Morvillo

[Disponibile a titolo gratuito con semplice richiesta all'Autrice]

Per l'edificio del Deserto - Canto VI, pag. 51

IL DESERTO DI SANT'AGATA SUI DUE GOLFI

di Luigi Poi - due libri -

Per il Collegio dei Gesuiti e il vasto fondo attiguo

***CENNI STORICI SUL COLLEGIO MASSESE DELLA
COMPAGNIA DI GESÚ***

di Benito Iezzi

STORIA DI UN FONDO CHIAMATO IL GESÚ

di Arnaldo Fusco

Per notizie varie

STRADE DEL MIO PAESE

di Luigi Sigismondi

EMIGRAZIONI TRANSOCEANICHE

di Luigi Sigismondi

Per la ***GEOLOGIA***, la ***GEOGRAFIA***, il ***TURISMO e ALTRO*** ci sono i libri e le moltissime pubblicazioni del prof. Domenico Ruocco, insigne geografo.

Antica Stamperia Grafica
"Antonino Petagna"
di Giovanni Petagna e Giovanna Pontecorvo
Via Padre Reginaldo Giuliani, 26/28
80067 Sorrento

tel/fax 081.8781402

giovannipetagna@libero.it

L. Sigismondi

- LA VOCE LIBERA - attività amministrativa 1976 / 1980
- L' OGLIETTO - idem 1993 / 1995
- EIDOSCOPIO - visioni poetiche - 2 quaderni (96 pagine)
Ed. Umbross - 1995 e VL - 2005
- LA GIORNATA DEI NONNI Ed. VL - 2000
- CONTROVERSI - contropoesia e traduzioni
7 quaderni (342 pagine) Ed. VL - 2000 - 2014
- SPIGOLANDO - 4 quaderni (80 pagine) Ed. VL - 2005 - 2010
- VECCHI ARTICOLI - argomenti vari Ed. VL - 1999
1808. FORCHE ALLA VILLARCA Ed. VL - 2005
- GIOACCHINO MURAT a Massa Lubrense Ed. VL - 2008
- STRADE DEL MIO PAESE - 6 quaderni (244 pagine) - Ed. VL
- Nozioni di GRAMMATICA MASSESE - 4 quaderni (192 pagine)
- IL MARE DI MASSA (in italiano, inglese, spagnolo e francese)- 2001
- EMIGRAZIONI TRANSOCEANICHE Ed. VL - 2007
- IL DELITTO FECCHETTIELLO Ed. VL - 2007
- PESTE e COLERA a MASSA LUBRENSE - 4 quaderni -
di L. SIGISMONDI E A.M. BOZZAOTRA - (120 pagine) Ed. - VL 2008
- PERSONAGGI MASSESI - pag. 24 - Ed. Petagna - 2001
- 'O PAESE MIO Traduzione in italiano del poema dialettale di
Fr. Saverio Mollo - Ed. Petagna - 2011
- 500° della Cattedrale (versi) - Ed. Petagna - 2011
- Brevi note sulle Sirene - pag. 24 Ed. VL - 2012
- INNO a MASSA** - Musica di A. Bellipanni e D. Mastellone - 2013
- Discorsi elettorali - 1964 / 2000
- Discorsi commemorativi IV NOVEMBRE e altri eventi 1952 / 2011
- Recensioni e presentazioni varie - Tesi di laurea

